



K-XI-11



ämter hiedurch verbindlich gemacht, auf herein kommende fremde Juden genaue Aufmerksamkeit zu tragen, sie um ihre Legitimazion zu befragen, und wenn sie sich über die Nothwendigkeit ihres Eintritts in das Land auszuweisen, und einen glaubwürdigen Geleitschein vorzuzeigen nicht im Stande sind, selbe gerade wieder über die Gränze zurück zu weisen.

2ten Jene Juden, die wegen nothwendiger Geschäfte nach Westgalizien reisen, und sich nur einige Zeit hierlandes aufhalten, müssen, wenn sie Ausländer sind, mit gültigen Geleitscheinen der Behörde jenes Landes, aus welchem sie herkommen, wären sie aber aus anderen k. k. Erbprovinzen, mit kaiserlichen Pässen versehen seyn, und sich mit diesen Legitimazionen in dem Falle, als sie blos nach der Hauptstadt Krakau gehen, gleich in den ersten Tagen ihrer Ankunft bei der Polizeidirektion stellen, die Pässe daselbst abgeben, und jene Geschäfte, wegen welcher sie anher gekommen sind, ordentlich anzeigen; hierauf wird ihnen die Polizeidirektion die Aufenthaltserlaubnis in Krakau nur auf jene Zeit beschränkt ertheilen, binnen welcher sie ihre Geschäfte abzuthun im Stande sind, zugleich aber genau darauf zu sehen:

Ludu pograniczne, iako też na C. K. pograniczne Celne Komory, ażeby na wmykających się do Kraiu Żydów obcych czyli Cudzoziemców, ścisłą Baczność mieli, tych o Legitymacją swą zapytywali się, i ieśliby potrzeby wchodu do Kraiu Dowodami okazać, ani Paszportu wiary godnego pokazać niebyli w stanie, powinni być prosto za granicę nazad odkazani.

2. Ci Żydzi, którzy w potrzebnych Interressach do Galicyi Zachodniej przyjeżdżają, i tu w kraiu przez nieiaki tylko Czas bawią, ieśli są Cudzoziemcy, powinni mieć Paszport wiary godny od Urzędu czyli Zwierzchności tego Kraiu, z którego iadą; ieśli zaś są z innych C. K. Dziedzicznych Prowincyi, powinni mieć Paszport z Urzędu Cyrkularnego, i z takową Legitymacją, w tym razie, gdy iźczególnie tylko do Stołecznego Miasta Krakowa, przyjeżdżają, zaraz pierwszych dni przyjazdu swego do tegoż Miasta, przed Dyrekcyą Policji stawic się, tam Paszporty swoje złożyć, i przed tą Dyrekcyą, Czynnności swoje, w których do Krakowa przyiechali przynależycie opowiedzieć. To uczyniwszy, wyda im Dyrekcyą Policji, Pozwolenie

ob die vorgegebenen Geschäfte solcher Juden in der Wahrheit gegründet sind, oder ob nicht etwann selbe ihre Aufenthaltserlaubnis zu nachtheiligen Absichten mißbrauchen; in welchem letztem Falle sogleich mit ihrer Abschiebung über die Gränze vorzugehen wäre, wenn nicht wider sie noch etwas Besonders hervorkäme, wofür sie auch sonst noch bestraft werden müßten. Haben sie aber die Zeit ihres hiesigen Aufenthalts durch Besorgung ihrer Geschäfte ehrbar zugebracht; so hat ihnen die Polizeidirektion bei dem Abreisen die aufbewahrten alten Pässe wieder zurückzustellen, und solche mit Vorsehung der Marcheroute nach ihrem gewöhnlichen Aufenthaltsorte zu vidiren.

3. Wollen aber die eintretenden fremden Juden auf dem Lande Geschäfte machen, so sind sie verbunden, gleich bei ihrer Ankunft bei jenem Kreisamte, in dessen Kreise sie zu verweilen gedenken, sich zu melden, ihre Eintrittspässe ebenfalls daselbst abzugeben, und die Absicht ihrer Hereinreise anzuzeigen; wo

3

129
przebywania w Krakowie, ograniczone na tak tylko długi Czas, w którym czynności swoje są w stanie ułatwić; lecz i nato zważać ma zupełnie Dyrekcyja Policyi, czyli wymienione czynności przez tychże Żydów, zasadzając się na rzeczywistej Prawdzie, lub też, czyli Ci Żydzi nieużywają na złość, to jest: w szkodliwym Zamiarze, danego im Pozwolenia bawienia się w tymże Stołecznym Mieście, w tym ostatnim razie, powinni być natychmiast nazad za granicę odkazani, i to gdyby prócz tego niebyli oskarżeni o inne jakie Przewinienie lub występki, boby i zato musieli być jeszcze osobno ukarani. Jeśli się zaś w Ciągu bawienia w tym Mieście, robiąc Interessa, uczciwie się zachowywali, ma im wydać Dyrekcyja Policyi, na wyjeździe onych, Paszporta ich dawne u siebie zachowane, te podpisem swym zaświadczyć przepisawszy im drogę którą iechać mają aż na Miejsce Mieszkania swego.

3. Chcą zaś Żydzi obcy czyli Cudzoziemcy do Kraju przychodzący, na Prowincyi Interessa swe sprawować, to są obowiązani, zaraz po przyjeździe swym, przed tym Urzędem Cyrkularnym w którego Cyrkule bawić zamysłają, meldować się, Paszporty swe tam złożyć i przyczynę

ih

30.
ihnen dann das Kreisamt einen neuen Paß nur für seinen Kreis auf die zur Verrichtung dieser Geschäfte genau beschränkte Zeit, und mit Benennung des Orts, wo die Juden in dieser Absicht sich aufzuhalten nöthig haben, zu ertheilen befugt ist. Das Kreisamt wird aber auch zugleich genaue Aufsicht zu tragen haben: ob diese Juden ordentliche Geschäfte machen, oder dem Müßiggang und anderen schädlichen Spekulationen nachhängen; im letzteren Falle wären sie, wenn ihnen nichts besonderes zur Last fällt, wofür sie auch eine besondere Strafe verwirkt hätten, ohne Verzug, und auf dem kürzesten Wege über die Gränze an ihre obrigkeitliche Behörde abzuschieken.

4tens Jener fremde Jud, der sich in der Hauptstadt oder in einem Kreise länger aufhält, als die hiezu ertheilte Erlaubniß gestattet, ist eben so, als wenn er gar keinen Paß, oder gar keine Erlaubniß hätte, zu behandeln, somit im Betretungsfalle ohne weiters aus dem Lande zu schaffen.

przjazdu swego oświadczyć; a na ten czas wyda onym, Urząd Cyrkularny, nowy Paszport, walor iednak w Cyrkule tylko własnym mający, z Terminem ograniczonym, w którym Interessa swe zakończyć powinni, z oznaczeniem oraz Mieysca w którym ciż Żydzi dla sprawowania Interesów swych, zostawać mogą. Szczególną iednak i przynależytą mieć będzie Urząd ten Cyrkularny baczność: czyli Ci Żydzi porządne Interessa robią, lub czyli skłonnościom do pruzniaetwa albo szkodliwym innym przemysłom powodować się dają, w tym ostatnim przypadku powinni bydz takowi Żydzi, ieśliby nadto, o żaden inny Występpek oskarżeni niebyli, za któryby równie osobney karze podpadać musieli, natychmiast drogą naykrótszą, za granicę do Zwierzchności mieszkania swego odesłani.

4. Ow Żyd obcy czyli Cudzoziemiec, któryby się wazył w Mieście Stołecznym lub w iakowym Cyrkule, dłużej bawić iak nato ma pozwolenie, powinien bydz w tym sposobie zwazany iak gdyby żadnego Paszportu ani pozwolenia nie miał, a tak bez innego względu powinien bydz wyjazd z Kraiu onemu nakazany:

131.
5ten Derjenige fremde Jud,
welcher seiner Geschäfte wegen
aus einem Kreise in den anderen
zu reisen nöthig findet, muß
zu dieser weiteren Reise bei dem
Kreisamte desjenigen Kreises,
den er verläßt, einen eigenen
Geleitschein erheben, selben wie-
der bei dem Kreisamte des an-
deren Kreises, in welchen er sich
nunmehr begiebt, vorzeigen, und
sich hier durchaus nach der ob-
gen Vorschrift, wie bei dem Ein-
tritt in den ersten Kreis, beneh-
men.

6ten Da also der von einem
Kreisamte zur Verrichtung der jü-
dischen Geschäfte ausgestellte Paß
lediglich für den diesem Kreis-
amte unterstehenden Kreis, kei-
nerdings aber für andere Kreise
Giltigkeit hat; so ist ein frem-
der Jud, der ohne Paß desjeni-
gen Kreisamts, in dessen Kreise
er sich aufhält, betreten wird,
ebenfalls über die Gränze zu
schieben.

7ten Wenn ein fremder Jud,
der sich irgend in einem Kreise
einige Zeit aufgehalten hat, bei
geendigten Geschäften wieder
nach Hause kehren will; so hat
er bei jenem vorgesezten Kreis-
amte, von welchem er die letzte

5. Ow Żyd obcy czyli Ca-
dzoziemiec, któremu dla In-
teressow swych potrzeba z
iednego do drugiego Cyrkułu
podróż odprawiać, powinien
do dalszey tey podróży iwey,
wziąć Paszport osobny od U-
rzędu Cyrkularnego tego Cyr-
kułu, z którego wyjeżdza,
takowy Paszport przed Urzę-
dem Cyrkularnym tego Cyr-
kułu do którego iedzie, zno-
wu okazać, i tych wszystkich
Przepisow koniecznie się trzy-
mać iak na prz iedzie do
pierwszego Cyrkułu, iuż się
wyżey powiedziało.

6. Ile więc Paszport na spra-
wowanie Interessow Żydow-
skich od Urzędu iednego Cyr-
kularnego wydany, walor ma
szczegulnie tylko w Cyrkule
temuż Urzędowi Cyrkularne-
mu poddanym, żadnym zaś
sposobem niebędąc ważnym
w innych Cyrkułach, tak po-
winien Żyd obcy, Paszportu
niemaiący od Urzędu Cyrku-
larnego w ktorego Cyrkule
przebywa, podobnie nazad
za Granicę bydz odkazany.

7. Żyd obcy, ktory przez
nieiaki czas w Cyrkule iednym
lub drugim przebywał, uła-
twiwszy Interesła swoie nazad
do Domu powrócić chce, po-
winien na ten koniec zadać
Paszport od tego Urzędu Cyr-
kularnego
Dłuj-

126.
Aufenthaltserlaubnis erhalten,
um einen Reisepaß anzufuchen;
den ihm auch das Kreisamt ge-
gen Einziehung der Aufenthalts-
erlaubnis mit Vorzeichnung der
Marcheroute ertheilen kann.

Stens Jene jüdische Gemeinde,
Judenfamilie, oder Grundobrig-
keit, die einem fremden einge-
schlichenen Juden Unterstand ge-
währet, oder selben für einen
einheimischen ausgiebt, oder ihm
den Aufenthalt im Lande erleich-
tert, statt ihn zu Krakau der
Polizendirektion, auf dem Lan-
de aber dem vorgesetzten Kreis-
amte anzuzeigen, und zu seiner
Abschaffung werththätig beizut-
ragen, wird zur Strafe zwanzig
Dukaten unnachsichtlich zu
erlegen haben; wovon ein Drit-
tel dem Anzeiger eines solchen
eingeschlichenen Juden, nebst
Geheimhaltung seines Namens,
zustatten kommen soll.

Stens Sollte endlich ein frem-
der Jud geneigt seyn, sich auf
immer in diesem Lande niederzu-
lassen; so muß er die Erlaub-

kularnego, od ktorego miał
ostatnie pozwolenie bawienia
się, i takowy Paszport wydać
onemu może Urząd Cyrkular-
ny z przepisem dla niego dro-
gi, którą do Domu swego pow-
racać ma, odebrawszy iednak
wprzod od tegoż Żyda, Poz-
wolenie ktore był otrzymał
końcem bawienia się w miey-
scu.

8. Owe Zgromadzenia albo
Familie Żydowskie, lub też
Zwierzchności Mieyscowe,
ktoreby się wazyły Żydowi
obcemu czyli Cudzoziemco-
wi ktorzy się do Kraiu pota-
iemnie wemknął, schronienie
u siebie dozwalać, takowego
Żyda za Mieszkańca Kraiowe-
go udawać, lub też onemu do
bawienia się w Kraiu dopo-
magać, zamiaşt, żeby o tako-
wym Żydzie Dyrekcyi Po-
licyi w Krakowie, na Pro-
wincyi zaś przełożonemu U-
rzędowni Cyrkularnemu do-
nieść, i do pozbycia się one-
go przyłożyć się czynnie mie-
li, podpabną nieuchronney ka-
rze zapłacenia Czerwonych
złotych Dwudziestu, z kto-
rych trzecia Część Denuncyan-
towi, z utaieniem Imienia je-
go, w Nadgrode za donesio-
ne wemknienie się potaiemne
Żyda, dana bydz powinna.

9. Gdyby iednak Żyd obcy
czyli Cudzoziemiec intencyo-
nowany był, w tym to Kra-
iu na zawsze osiąść, powinien
niß

niß hiezu unmittelbar von der Landesstelle erwirken, ohne welche Erlaubniß er von keiner Orts- oder Grundobrigkeit für einen Landesinsassen anerkannt, und der einem Landesunterthan anklebenden Gerechtsamen theilhaftig gemacht werden darf.

Krakau den 26ten Oktober
1796.

wprzod na takowe Zamieszkanie wyrobić dla siebie pozwolenie od Rządu Kraiowego, bez ktorego to pozwolenia, żadna Mieyscowa lub grunto- wa Zwierzchność, takowego Żyda za Mieszkańca Kraiowego ani uznać, ani onego do Uczestnictwa Praw, szczególnie tylko Poddanym Kraiowym przynależytych, dopuszczać niepowinny.

w Krakowie dnia 26. Miesi-
ąca Października 1796.

Johann Benzel Freyherr von Margelst,
Er. römisch-kais. königl. apostolischen Majestät
bevollmächtigter Hofkommissarius.

Fidelis Erggelet.

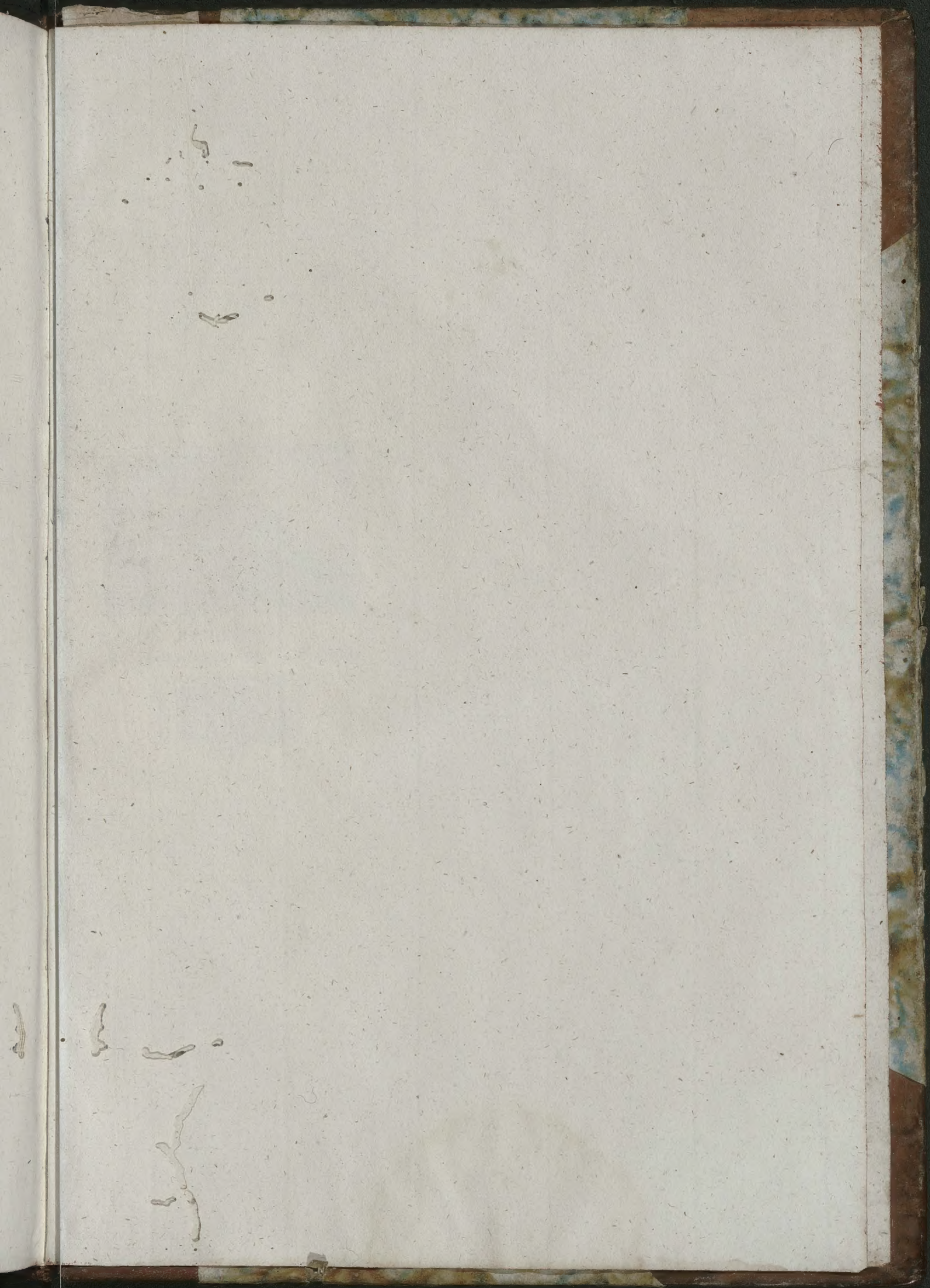
der

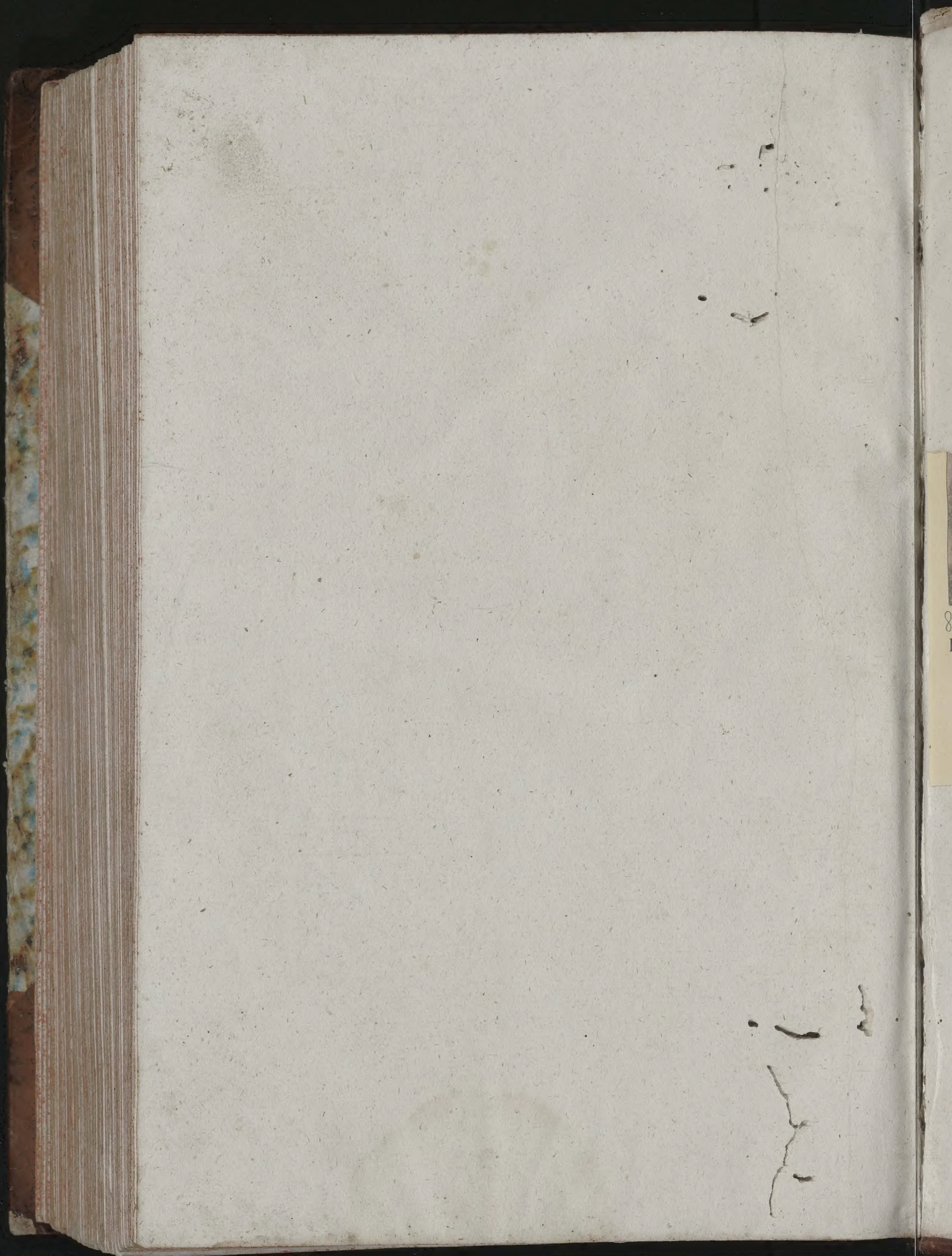
Uibe



zut
der
an
K
tum
ein
zu
fic
cf
fo

m
w
a
F
n
R
F





.XI.11



822438 Bibliotheca
P.P. Camaldulensium in Bielany

Depozyt w Bibliotece Jagiellońskiej



04943

